

**KULTURTIPPS**



**Gerolf Hauser**  
Kulturjournalist

**Heisse Rhythmen I**



**VADUZ** – Wer's gestern versäumt hat – heute Abend' meldet sich «Inferno» noch einmal im Vaduzer Saal mit dem Programm «Beyond the Time». Die Songs streifen den Themenbereich des geistigen und körperlichen Zerfalls eines Gestressten, eines Durchgeknallten.

**Heisse Rhythmen II**

**BUCHS** – Sieben Kubaner und eine temperamentvolle Latina als Sängerin heizen im Fabrigli heute Samstag, 8. November ab 20 Uhr tüchtig ein. «Ashé de Cuba» sorgen mit ihren heissen Rhythmen der Karibik und Kubas für ein unvergessliches Konzert- und Tanzerlebnis.

**«Labyrinth»**



**SCHAAN** – Linard Bardill bringt, zusammen mit Mich Gerber (Bass) und Max Lässer (Gitarren) am Donnerstag, 13. November um 20.09 Uhr im TaK «Labyrinth» – Lieder um die Mitte der Welt». Bardills Lieder verbinden sich mit Max Lässers hellen Gitarrenklängen und Mich Gerber beleuchtet sie mit dunklem Licht.

**«Brunftzeit»**

**ALTSTÄTTEN** – Das Diogenes-Theater zeigt am Freitag, 14. November um 20 Uhr die a-capella-Gruppe «6-Zylinder» mit ihrem aktuellen Programm «Brunftzeit», das an den Jäger in uns allen appelliert. Chorgesang, Solostimmen und Instrumentalimitationen paaren sich mit Ulk, Parodie und Selbstironie zu einer vergnüglichen Rezeptur gegen Trübsinn, Schwermut und Frust.

**«Bibelfest»**



**ALTSTÄTTEN** – Bea von Malchus zeigt im Diogenes-Theater heute, Samstag, 8. 11. um 20 Uhr unter dem Titel umwerfendes Erzähltheater über den grössten Bestseller aller Zeiten, die Bibel. Er entführt die Zuschauer im Jet der Vatican Airlines ins Gelobte Land. Doch die Welt im Alten Testament wird zum Thriller.

**Papst und Mafia**



**FELDKIRCH** – «Pasta Disastà», das sind Hubert Wolf & Bruno Reininger. Morgen, 9. 11. um 20 Uhr zeigen sie im Saumarkttheater, dass sie das chaotischste Duo von Palermo bis Brooklyn sind. Ihr Leben ist geprägt von Mama, Papst und Mafia, von parlare, cantare e mangiare – blöden auf höchstem Niveau.

**Die Suche nach Glück**

Ausstellung im Kunstraum Engländerbau

**VADUZ** – Aniko Risch und Duosch Grass zeigen im Kunstraum Engländerbau ihre Video-Installation, mit der sie die Suche nach Glück ein Stück weit dokumentiert, ein individuelles, nicht allgemeines Sehen aufgezeichnet haben. Wir sprachen mit Aniko Risch und Duosch Grass.

• Gerolf Hauser

Was bedeutet der silberne Wohnwagen?

Aniko Risch: Mit ihm sind wir in der näheren Umgebung herumgefahren – das ist eine Form des Glücks, die eigenen vier Wände haben und mit ihnen unterwegs sein. Der Hauptteil unserer Ausstellung sind aber die Videos, die von links und rechts je auf der gegenüberliegenden Wand gezeigt werden; in der Mitte ist ein Beamer, der mit Weitwinkel Videobilder an die Rückwand des Kunstraumes bringt. Die Bilder sind mit zwei Kameras gefilmt. So sieht man zwar dieselben Objekte, aber immer aus einem anderen Blickwinkel. Ein Beispiel ist die Suche nach Glück durch Gewinn. Wir haben im Casino in Bad Ragaz die sich drehende Roulettescheibe gefilmt aus verschiedenen Blickwinkeln, dann sieht man wieder die Hand, welche die Chips einsammelt usw. Das ist eine Geschichte, die dann mit einem der Projektoren weitergeführt wird zur nächsten Geschichte, sagen wir, glückliche Kinder auf einer Schaukel. Die Geschichten sind so angeordnet, dass sie vom Hellen ins Dunkle, von der Natur ins Jenseits führen.

Gibt es Ton zu den Filmen?

Duosch Grass: Bei der Eröffnung wird ein DJ live Musik auflegen. Das schneiden wir mit und mischen das dann anschliessend sofort zum Originalton. So kann während der gesamten Ausstellungs-



Wie durch ein Objektiv gesehen, zeigen sich Aniko Risch (re) und Duosch Grass bei ihrer Video-Installation zum Thema Glück im Kunstraum Engländerbau.

dauer diese musikalische bzw. akustische Verbindung erlebt werden.

Was geschieht in den beiden grossen Boxen links und rechts im Raum?

Aniko Risch: Die rechte ist der Glücksbringerraum. Er zeigt auf der einen Seite die verschiedensten Glücksbringer aus aller Welt. Auf der anderen Seite gibt es unsere eigenen, unsere selbst gemachten Glücksbringer, vergoldete Wachsgüsse, die man auch kaufen kann.

Duosch Grass: Der linke Raum ist der Kommunikationsraum. Hier können sich die Besucher/-innen an drei Computerstationen sprachlich austauschen darüber, wie man

Glück sucht, wie man es gefunden hat und was für eine Art von Glück man persönlich hat. Alles, was während dieser Ausstellung geschieht, die Rahmenveranstaltungen, diese Kommunikationsmeldungen, sozusagen alles Glück, das wir hier produzieren, halten wir fest, dokumentieren es und verarbeiten es weiter. Und alle Menschen, die hierher kommen, nehmen auch etwas mit von dieser Ausstellung. So verbreiten wir Glück, schaffen ein Glücknetzwerk.

Vernissage im Kunstraum Engländerbau: Dienstag, 11. November, 18 Uhr. Ausstellungsdauer: 12. November bis 11. Januar 2004.

**KULTURKALENDER**

**SAMSTAG, 8. 11.**

- Musik**  
Vaduz, Vaduzer Saal, 20 Uhr: Inferno-Night  
Schaan, TaK, 20.09 Uhr: Brooksie, The Jazz Age Musical  
Buchs, Fabrigli, 20 Uhr: Cuban Dance Music  
Chur, Werkstatt, 20.30 Uhr: Die Hellen Barden
- Theater**  
Altstätten, Diogenes, 20 Uhr: Erzähltheater mit Bea von Malchus  
Chur, Klibühni, 20.30 Uhr: EGO-Boutique, Crossover in 17 Szenen  
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Danke, das wars
- Kabarett**  
Vaduz, Schloßlekkeller, 20 Uhr: «HalleLi-Ga! Fürchtet euch nicht!»
- Film**  
Vaduz, Gymnasium, ab 8.30 Uhr: Film-Festival, 9. Grand Prix Liechtenstein
- Diverses**  
Schaan, Rathausaal, ab 9 Uhr: Kunsthandwerkmarkt  
Feldkirch, Saumarkt, 20.15 Uhr: Zum 100. Geburtstag von Theodor W. Adorno

**SONNTAG, 9. 11.**

- Musik**  
Chur, Werkstatt, 20.30 Uhr: Zigeunermusik mit Kanisza Csillagai
- Theater**  
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Antilopen  
St. Gallen, Theater, 20 Uhr: Shockheaded Peter
- Kabarett**  
Vaduz, Schloßlekkeller, 20 Uhr: «HalleLi-Ga! Fürchtet euch nicht!»  
Feldkirch, Saumarkt, 20.15 Uhr: musikal. Kabarett mit Hubert Wolf & Bruno Reininger

**MONTAG, 10. 11.**

- Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: «Hurra wir ferblöden»  
**Kino**  
Schaan, TaKino, 18 Uhr: Je chanteria pour toi; 20 Uhr: Il piu bel giorno della mia vita
- Diverses**  
Schaan, TaK, 19 Uhr: Kulturtreff mit Gästen. Jens Dittmar spricht mit Silvia Tiefenthaler und Mathias Ospelt
- Kino**  
Schaan, TaKino, 20 Uhr: Il piu bel giorno della mia vita

**DIENSTAG, 11. 11.**

- Theater**  
Chur, Klibühni, 20.30 Uhr: EGO-Boutique, Crossover in 17 Szenen
- Literatur**  
Vaduz, Schloßlekkeller, 20 Uhr: Mundartlesung mit Elisabeth Maag und Pius Bamert
- Kino**  
Schaan, TaKino, 20 Uhr: Je chanteria pour toi

**MITTWOCH, 12. 11.**

- Musik**  
Rankwell, Altes Kino, 20 Uhr: Blues-Rock mit Long John Baldry  
Feldkirch, Konservatorium, 19.30 Uhr: Die Welt des Tango
- Theater**  
Schaan, TaK, 17 Uhr: Aus den Haaren gezogen (Figurenchauspiel)  
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Antilopen  
Chur, Klibühni, 20.30 Uhr: EGO-Boutique, Crossover in 17 Szenen
- Literatur**  
Chur, Werkstatt, 20.30 Uhr: Lesung mit Seilm-Özdogan

**DONNERSTAG, 13. 11.**

- Musik**  
Schaan, TaK, 20.09 Uhr: Linard Bardill «Labyrinth»

**THEATER**

- Vaduz, Schloßlekkeller, 20 Uhr: Kleintheater Triangolo «Traumfrau verzweifelt gesucht»  
Chur, Klibühni, 20.30 Uhr: EGO-Boutique, Crossover in 17 Szenen  
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Danke, das wars
- Literatur**  
Eschen, Tangente, 19 Uhr: Buchpräsentation «Scheitelstunde», Lyrik von Brigitte Hasler, Malerei von Frank Zucht
- Kabarett**  
Rankwell, Altes Kino, 20 Uhr: Duo Full House
- Kino**  
Schaan, TaKino, 20 Uhr: Il viaggio a Mastertbianco

**FREITAG, 14. 11.**

- Musik**  
Lustenau, Jazzhuus, 21 Uhr: Jean-Paul Brodbeck Trio
- Theater**  
Buchs, Fabrigli, 20 Uhr: «Müllers Hut», Erzähltheater mit Annette Windlin  
Chur, Klibühni, 20.30 Uhr: EGO-Boutique, Crossover in 17 Szenen  
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Antilopen  
St. Gallen, Theater, 20 Uhr: Dreimal Leben
- Kabarett**  
Mels, Altes Kino, 20 Uhr: Dodo Hug & Erisio Contini  
Altstätten, Diogenes, 20 Uhr: «Brunftzeit», musikalisches a-cappella Kabarett mit 6 Zylinder
- Diverses**  
Balzers, Haus Gutenberg: Workshop «Stimme, Atem, Obertöne» (14. bis 16. 11.)
- Kino**  
Schaan, TaKino, 20 Uhr: Laurel Canyon

**KUNST**

**Unendliche Welt**



**TRIESEN** – Gertrud Kohli wird auch an diesem Wochenende (Samstag und Sonntag, jeweils von 14 bis 18 Uhr) für Gespräche über ihre beeindruckend schöne Ausstellung «Zeichen – Alphabet des Lebens» im Schichtwechsel (Triesen, Spörry, Alte Weberei) zur Verfügung stehen.

**Palais Liechtenstein**



**FELDKIRCH** – Udo Rabensteiner (geb. 1958; Holz- und Steinbildhauerlehre, Steinmetz) und Wolfgang Seierl (geb. 1955, Akademie der bildenden Künste) eröffnen am Donnerstag, 13. November um 20 Uhr ihre Ausstellung im Palais Liechtenstein.

**AKTUELL**

St. Gallen, Kunsthalle, Sonntag, 9. 11., 16 Uhr, Finissage «EMA Electronic Music Archive u. The Process».  
Vaduz, Dienstag, 11. 11., 18 Uhr, Vaduz, Kunstraum Engländerbau, Vernissage: «in pursuit of happiness»; Video-Installation zum Thema Glück von Aniko Risch und Duosch Grass  
Eschen, Tangente, Donnerstag, 13. 11., 19 Uhr: Buchpräsentation, Lyrik von Brigitte Hasler, Bilder von Frank Zucht.  
Feldkirch, Villa Claudia, Donnerstag, 13. 11., 20 Uhr, Vernissage: Gabriele Obrietan «Von der Passion und deren Poesie».

**AUSSTELLUNGEN**

Vaduz, Galerie am Lindenplatz: Georg Malin, Karol Broniatowski  
Eschen, Tangente: «Kunststoffkunst», Evelyne Bermann (bis 9. 11.)  
Schaan, DoMuS: Cornelia Hofer und Ursula Wolf  
Schaan, GZ Resch: Refki Kajatazaj  
Nendeln, Galerie Altesse: Begegnung der Skulpturen  
Mels, Altes Kino, Stefan Sude  
Bregenz, Kunsthau: Anish Kapoor «My Red Homeland»  
Bregenz, Kunsthau: Edgar Leissing  
St. Arbogast, Bildungshaus: Hanni Schierscher